

musée de l'imprimerie



12  
Avr.  
19

22  
Sep.  
19

13,  
rue de la Poulallerie  
Lyon 2<sup>e</sup>



Métro Cordeliers

Mer.  
au dim.  
10 H 30  
-18 H

www.  
imprimerie.  
lyon.fr

de presse

VOLÉS

D

L'

O

PERDUS

Dossier

AIMÉS

ÉE

YS  
S

DES LIVRES  
SAUVÉS

BRÛLÉS



et de la communication graphique

Les amis  
du Musée  
de l'imprimerie  
Lyon

**JOSEPH BELLETANTE,  
DIRECTEUR DU MUSÉE :  
RENDRE HOMMAGE AUX VIES MULTIPLES  
QUI SE DÉPLOIENT DANS ET AUTOUR DES LIVRES**

«Ce projet est né en 2016 au musée Plantin-Moretus, à Anvers, d'une rencontre avec un manuscrit qu'on croyait perdu et qui venait de réapparaître, transportant avec lui une aura singulière.

Le choix d'exposer des livres "sauvés" s'est alors construit peu à peu, pour rendre hommage à la fois à la puissance de telles retrouvailles, mais aussi aux vies multiples qui se déploient dans et autour des livres, à celles et ceux qui les sauvent, ou sont sauvés par eux.

Durant les deux années et demie qui ont permis de donner jour à l'exposition, nous avons recueilli de nombreux témoignages, des idées, des envies pour constituer un florilège idéal de livres et le partager avec les lecteurs et les visiteurs du musée.

Le défi était d'abord de ne pas se cantonner à une période ou un pays, de faire appel aux mémoires sans pour autant composer une atmosphère trop sombre ou seulement historique, mais aussi de fêter le geste de "porter secours" dans une civilisation où celui-ci interroge, fait débat. Nous avons ainsi rassemblé 50 ouvrages et documents, évoquant chacun de nombreux personnages, des intrigues étonnantes, souvent méconnues, de véritables Odyssées à découvrir.

Les livres sont sauvés pour ce qu'ils représentent, ce qu'ils révèlent et conservent des époques traversées. On les retrouve dans nos greniers, lors de déménagements, sur des chantiers de fouilles, comme les treize vers du XVI<sup>e</sup> chant de *L'Odyssée* d'Homère dans les ruines de l'ancienne Olympie.

On les sauve parce qu'on les aime, car ils ont su insuffler en nous des souvenirs durables. On les emporte dans nos sacs et nos valises. On les dévore, on les relit, on les dépose dans des cercueils. Ils font partie de notre famille. Ils parlent pour nous, et nous les sauvons.»

Avant-propos de l'ouvrage *BibliOdyssées*, Actes Sud/  
Imprimerie nationale / Musée de l'Imprimerie et de la Communication graphique

**BIBLIODYSSÉES OU LES « AVENTURES »  
DE 50 LIVRES OU BIBLIOTHÈQUES SAUVÉES**

L'ouvrage *BibliOdyssées*, édité chez Actes Sud, collection Imprimerie nationale/Arts du livre, reprend les grandes séquences de l'exposition et évoque 50 ouvrages, auteurs et libérateurs de livres. Les écrivains Raphaël Jerusalmy et Kamel Daoud ont écrit deux textes d'ouverture pour l'ouvrage.



**Anges de la boue**  
Inondation de Florence,  
20 novembre 1966 : livres endommagés  
rassemblés dans le grand hall de  
la Bibliothèque nationale de Florence  
avant d'être mis au sec puis restaurés.  
Photo © Studio Vaghi, Parma.  
Avec l'autorisation du Ministero  
dei beni e della attività culturali /  
Biblioteca Nazionale Centrale  
di Firenze

Rescapées des flammes  
et restaurées,  
les **Épîtres familiaires  
de Cicéron**, publiées  
par Étienne Dolet à Lyon, 1542.  
© Bibliothèque  
municipale de Lyon  
Photo J.-L. Bouchier



**ANNE BRESSON-LUCAS,  
ÉDITRICE CHEZ ACTES SUD/IMPRIMERIE NATIONALE  
NOUS VOULIONS UN LIVRE DE FOI  
ET D'HOMMAGE**

Anne-Bresson-Lucas a permis que l'exposition soit invitée dans la grande famille d'Actes Sud avec l'ouvrage qui l'accompagne, *BibliOdyssees*.

« Quand la direction du musée nous a annoncé que, par-delà les siècles, les lieux, les langues et les genres littéraires, de telles odyssees feraient l'objet de l'exposition 2019, nous avons commencé à rêver d'un livre partagé pour notre collection Imprimerie nationale — Arts du livre. Nous ne voulions plus un simple catalogue de pièces exposées, mais un livre en récits et images, un livre de foi et d'hommage. Hommage aux auteurs, aux lecteurs, aux libraires, aux bibliothécaires... Et foi dans les livres à la fois sauvés et rédempteurs, grâce aux témoignages inédits du romancier, journaliste et chroniqueur Kamel Daoud, et de Raphaël Jerusalmy, un écrivain tout aussi imprévisible, éminent bibliophile et merveilleux fabuliste.

Chacune des publications d'un éditeur n'est souvent rien d'autre qu'une odyssee. Un texte, quelquefois accompagné d'images, a vu le jour, secrètement : parfois longtemps après sa création, et toujours par des chemins de traverse, il arrive chez l'éditeur qui choisit de le porter à la connaissance du plus grand nombre. Son auteur sort de l'anonymat. Des lecteurs s'en accaparent. Une autre fois, on nous dit son regret de voir un texte épuisé : une réédition fera de lui un rescapé.

Imre Kertesz, Nina Berberova, et tant d'autres au catalogue d'Actes Sud, n'ont connu le succès qu'après le "sauvetage" de leurs textes majeurs, qui avaient tardé à être publiés. Tant de livres restés dans l'ombre, ou trop vite oubliés, d'autres détériorés, d'autres encore caviardés, censurés ou détruits... Mais il y a les rescapés : livres cachés pour être préservés, comme jadis à Vilnius ou plus près de nous à Mossoul. »



***BibliOdyssees,***

***50 histoires de livres sauvés***

Textes inédits de Kamel Daoud (*Textures, ou comment coucher avec un livre*) et Raphaël Jerusalmy (*L'âne et le rapace*).

Notices de Joseph Belletante et Bernadette Moglia.

Format : 17 × 24 cm, 224 pages,

150 ill. quadri, broché

Prix : 29 €

ISBN : 978-2-330-11985-0

En vente à la boutique du musée et en librairies

**ENTREZ  
DANS L'ODYSSÉE  
DES CINQUANTE  
OUVRAGES  
ET DOCUMENTS  
PRÉSENTÉS  
OU ÉVOQUÉS →**



**Livre/Document montré  
dans l'exposition**



**Livre/Thème illustré  
par Yann Damezin**





**Photographie**





**LA PREMIÈRE ÉTAPE DE NOTRE ODYSSEE** est une rencontre avec des livres frappés par la foudre ou l'inondation. Ils auraient dû connaître une fin tragique, mais un tout autre destin, miraculeux, les a conduits jusqu'à nous.


Il existe des livres inachevés comme celui de Marguerite de Navarre ou d'autres retrouvés dans des poubelles de Bogota ; des livres volés, malades, oubliés, et qui renaissent, souvent grâce aux gestes et aux soins de mains expertes et passionnées comme celles de Sanela Krahic, médecin des livres à Sarajevo. Comme celles des «ANGES de la Boue», qui ont sauvé de la fureur de l'Arno des milliers d'ouvrages pendant la grande inondation de Florence en 1966.


 **1** En 1942, Irène Némirovsky est emmenée à Auschwitz. Le manuscrit de *Suite française*, caché dans une valise par ses filles, sera publié seulement en 2004.


 **2** Le manuscrit du *Jardin des délices* de l'abbesse Herrade de Hoenbourg (XIII<sup>e</sup> siècle), détruit par l'incendie de la bibliothèque de Strasbourg en 1870, a été en partie reconstitué.


 **3** Les «ANGES de la boue» ont sauvé livres et manuscrits endommagés par la crue de l'Arno à Florence en 1966.


 **4** Entre transgression et obéissance à l'ordre social de la Renaissance, Marguerite de Navarre a commencé d'écrire sans l'achever son *Heptaméron* (1558).


 **5** Des milliers de livres ont été récupérés dans les poubelles de Bogota par l'éboueur José Alberto Gutierrez.


 **6** Le premier manuscrit des *Sept Piliers de la sagesse* a été perdu par son auteur T. E. Lawrence à la gare de Reading en 1922.


 **7** Le vol des livres, un phénomène étudié par l'Américain Abbie Hoffman dans *Steal This Book* (1971).


 **8** Max Brod, ami de Kafka, contrevient aux volontés de l'auteur de la *Métamorphose* et ne détruira pas ses écrits et correspondances, conservés aujourd'hui en Israël.

 **9** En 1947, un accident technique a failli coûter la vie aux illustrations de Matisse pour *Les Fleurs du mal*.

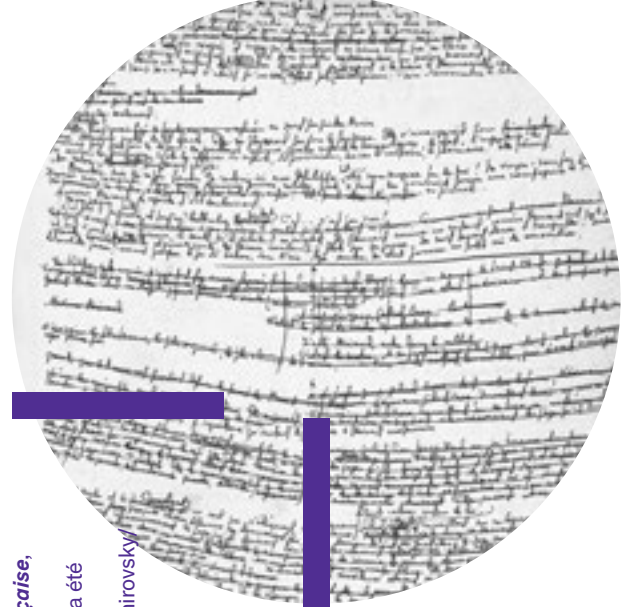
 **10** La célèbre *Haggadah* de Sarajevo, livre de prières manuscrit (1350), est arrivée après d'incroyables aventures au musée de Bosnie-Herzégovine (2017).

 **11** Les livres de la bibliothèque de Sarajevo ont pu échapper aux bombardements grâce à de véritables héros et héroïnes.

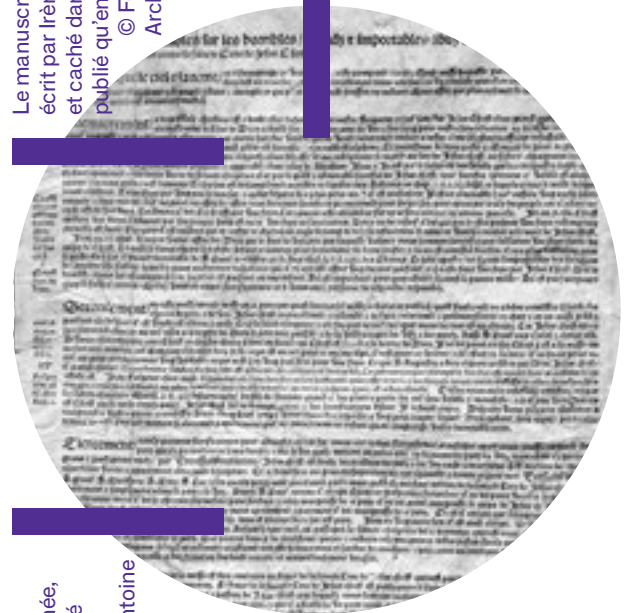
 **12** Caché dans une reliure et retrouvé lors d'une restauration, le *Placard contre la messe* (1534) est un document d'inspiration réformé rarissime.

 **13** Primo Levi, revenu d'Auschwitz, publie en 1947 *Si c'est un homme*, qui mettra quarante ans à toucher le grand public.

I



Le manuscrit de *Suite française*, écrit par Irène Némirovsky et caché dans une valise, n'a été publié qu'en 2004.  
© Fonds Irène Némirovsky Archives IMEC



Le *Placard contre la messe*, violent libelle d'inspiration réformée, caché dans une reliure et retrouvé à l'occasion d'une restauration au XX<sup>e</sup> siècle. Texte rédigé par Antoine Marcourt, pasteur de Neuchâtel, puis affiché dans plusieurs villes de France, en 1534.  
© Musée de l'Imprimerie et de la Communication graphique Pierre-Antoine Lebel

Photo Pierre-Antoine Lebel



**The Parthenon of Books**, réalisé avec des livres censurés dans le monde entier, œuvre de Marta Minujin à la Documenta de Kassel, 2017.

© Archives  
Marta Minujin



**Alphonse Bertillon**, photographie et fiche d'identité de Jean Grave, typographe et anarchiste, 1894, condamné à la prison pour son livre *La Société mourante et l'Anarchie* (1893).

© Bibliothèque municipale de Lyon  
Photo Jean-Louis Bouchier



**The Country Girls** d'Edna O'Brien a été mis à l'index par l'Église irlandaise. Ici l'édition espagnole de **Las chicas de campo** (Les Filles de la campagne) © Errata naturae, 2013, Madrid

# INDEX →

## LES LIVRES DÉFENDUS, DÉTRUITS

SALLE 3

### NOUS VOICI ARRIVÉS DEVANT UN PAYSAGE

**DE LIVRES CENSURÉS**, de livres que l'on ne veut pas voir, ni connaître, auquel on a voulu faire mordre la poussière. Frappés par les censures d'État ou religieuses, raturés et caviardés, punis pour offenses aux bonnes mœurs et aux idéologies dominantes, ils sont heureusement nombreux à avoir échappé à leur sort funeste.

Qu'il s'agisse d'écrivains brisés ou condamnés, de Frantz Fanon à Edna O'Brien, ou d'ouvrages ciblés par les régimes totalitaires, le rôle des éditeurs et aussi des compagnons des livres, comme le Père Najeeb en Irak, a été fondamental pour permettre à ces manuscrits de durer et de continuer à nous toucher, à nous émouvoir, à travers le temps.

- 14 L'artiste argentine Marta Minujin a créé à Kassel une imposante réplique du Parthénon avec des milliers d'ouvrages censurés dans le monde entier (2017).
- 15 En Irak, le père dominicain Michael Najeeb a sauvé des destructions ordonnées par Daech des milliers de manuscrits.
- 16 Les livres qui dérangent ont été caviardés : inexplicablement c'est le sort qui fut réservé à une édition de *Britannicus* de Racine au XIX<sup>e</sup> siècle.
- 17 Les ouvrages de Dolet lui ont attiré les foudres royales, lui-même a péri par le feu, un exemplaire des *Épîtres de Cicéron* en a miraculeusement réchappé (1542).
- 18 Le premier livre de l'Irlandaise Edna O'Brien, *The Country Girls*, lui a valu la censure de l'Église (1960).
- 19 Photios, patriarche de Constantinople (IX<sup>e</sup> siècle), recense dans sa Bibliothèque des textes majeurs de l'Antiquité, religieux et profanes. Son ouvrage sera mis à l'index plusieurs fois au cours des siècles suivants.
- 20 *Les Damnés de la terre* (1961), le livre de Frantz Fanon, apôtre de la décolonisation, a été interdit en France dès sa sortie.
- 21 Le numéro 12 de la revue *Recherche*, paru en 1973, titré *La Grande Encyclopédie des homosexualités*, a fait l'objet d'un procès en correctionnelle en 1974.
- 22 Le mystérieux *Traité des trois imposteurs*, qui critique les trois grandes religions, a fait couler beaucoup d'encre.
- 23 L'anarchiste Jean Grave publie en 1893 *La Société mourante et l'Anarchie* et sera condamné à deux ans de prison.
- 24 En 1996, la municipalité Front national d'Orange se livre à une sélection drastique dans les rayons de sa bibliothèque publique, expurgant des ouvrages techniques tels *Le Métier de bibliothécaire* ou des romans comme *Montaigne à Cheval* de Jean Lacouture.
- 25 La rédaction de l'*Encyclopédie* a été un long chemin de croix pour certains de ses contributeurs, en particulier Diderot, en butte à l'hostilité des Jésuites et à la censure royale.
- 26 Edward Snowden est mis en examen pour espionnage et vol en juin 2013, après avoir rendu public un rapport « secret-défense » de la National Security Agency sur le piratage de milliers d'ordinateurs.

# II

**CERTAINS LIVRES NE REVIENNENT**


**JAMAIS D'EXIL** : spoliés, emportés, ils disparaissent et beaucoup ne reviennent pas à la lumière du jour.


Après la seconde guerre mondiale, la bibliothécaire Jenny Delsaux a recherché ces livres mis à l'abri de la censure allemande et en a retrouvé des milliers.


D'autres, cachés également, ont été redécouverts des décennies plus tard, comme ce fut le cas avec la Brigade des papiers à Vilnius. Comme l'évoque le très beau projet de Bibliothèque du Futur, de Katie Paterson, certains livres sont mis au secret pour être lus dans cent ans. *Le Verfügbar aux Enfers* écrit par Germaine Tillion à Ravensbrück présente un exemple éclatant de ces ouvrages rescapés.


Il arrive que des livres réconfortent et rassurent les exilés pendant un périple ou une fuite : un journal, un carnet, un souvenir de famille. Les portraits photographiques de Gabriel Hill, notamment ceux des réfugiés qu'il a rencontrés, viennent nous rappeler ce lien discret et intense avec la mémoire écrite : devant l'objectif, ils posent avec le livre choisi pour leur grand voyage.


Les bibliothèques sont des trésors personnels. Il arrive souvent qu'elles soient dispersées et éparpillées. Celle de Walter Benjamin par exemple, ou celle d'Aby Warburg. Les livres eux-mêmes peuvent être malmenés, réduits en fragments, il leur arrive de réapparaître ici ou là, parfois défigurés, comme les dernières pensées de Nietzsche réécrites par sa sœur.


 **27** Historien de l'art et philosophe, Walter Benjamin est viscéralement lié à sa bibliothèque personnelle. Pillée pendant la seconde guerre mondiale, démenagée, elle est en partie perdue.


 **28** Des textes pour l'avenir, c'est le projet de l'artiste écossaise Katie Paterson qui a sélectionné en 2014 une centaine d'auteurs dont les manuscrits seront redécouverts et imprimés en... 2114.


 **29** La riche bibliothèque de l'Institut franco-chinois de Lyon, créée en 1921, a été déplacée plusieurs fois avant de trouver un asile sûr à la Bibliothèque municipale de Lyon.


 **30** Personne ne connaît le visage de la bibliothécaire Jenny Delsaux, qui contribua à retrouver, après la seconde guerre mondiale, des milliers d'ouvrages menacés de saisie par les autorités allemandes et cachés en de multiples endroits.


 **31** En 1961, le KGB vient au domicile de Vassili Grossman pour emprisonner le manuscrit de son imposant roman *Vie et destin*, très critique pour le régime. Le roman passera des décennies à la prison de la Lubianka jusqu'à sa levée d'écrou en 2013.

 **32** Elisabeth Förster-Nietzsche, sœur du philosophe, fait main basse sur les archives et falsifie certains de ses écrits pour qu'ils correspondent à l'idéal national-socialiste auquel elle adhère.

 **33** À Vilnius, entre 1941 et 1943, les nazis font appel à des intellectuels juifs pour trier et détruire les ouvrages représentant « l'essence intellectuelle juive ». Parmi les membres de cette « brigade des papiers », une course contre la montre commence pour sauver le plus grand nombre de livres.

 **34** En 1944, Germaine Tillion est à Ravensbrück. Elle y compose *Le Verfügbar aux Enfers*, opérette en trois actes, pleine d'autodérision, dépeignant la vie du camp avec ses codétenues.

 **35** L'historien d'art juif allemand Aby Warburg a rassemblé jusqu'à sa mort en 1929 une bibliothèque de 8000 ouvrages. À l'avènement d'Hitler, l'ensemble a dû être transféré à Londres où il a longtemps connu une existence précaire.

 **36** Arrêté à Lyon en 1944, le scientifique Émile Terroine connaîtra la terrible prison de Montluc. Il tirera de cette expérience un récit de sa captivité, *Dans les geôles de la Gestapo*, également hommage à l'humanité de ses codétenus.



Le manuscrit de *Vie et destin* de Vassili Grossman a été mis en prison à la Lubianka. la levée d'écrou a eu lieu en juillet 2013 et le manuscrit versé aux Archives d'État.  
 © Julliard / L'Âge d'homme, 1983

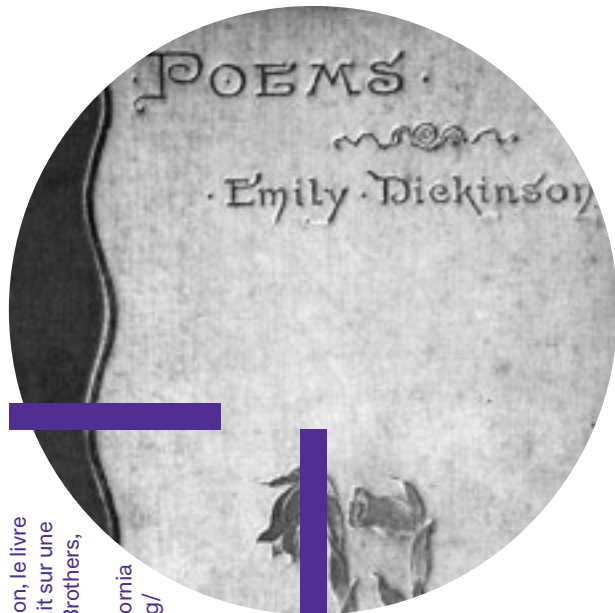


Les milliers d'ouvrages de l'Institut franco-chinois de Lyon, créée en 1921, ont démenagé plusieurs fois avant de trouver un asile sûr à la Bibliothèque municipale de Lyon.  
 © Bibliothèque municipale de Lyon / Photo Jean-Louis Bouchier



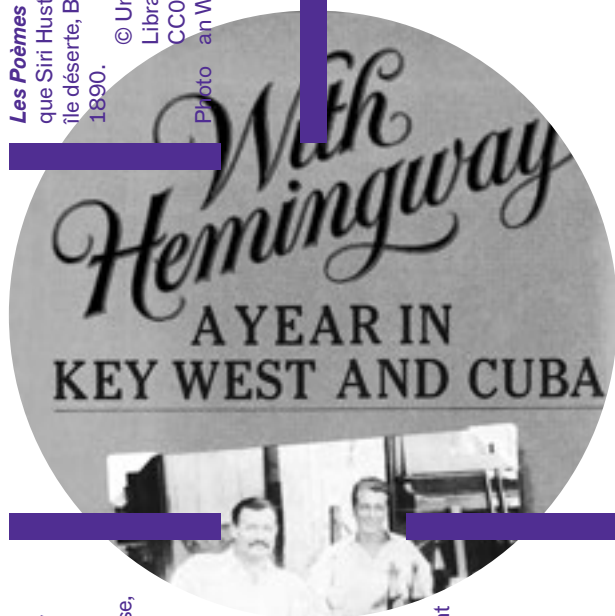
Elisabeth Förster-Nietzsche a falsifié les écrits de son frère mourant.  
 © Gallimard, 1995





Les Poèmes d'Emily Dickinson, le livre que Siri Hustvedt emporterait sur une île déserte, Boston. Robert Brothers, 1890.

© University of California  
Libraries/Archive.org/  
CCO 1.0  
Photo an White



En 1924 à Cuba, le jeune Arnold Samuelson interroge Hemingway sur les livres qu'il sauverait absolument.  
© Penguin Random House, 1984

Dans *Imperial Bedrooms*, Bret Easton Ellis raconte comment les livres l'ont sauvé du suicide.  
© Éditions 10/18, 2012



# TA LISM ANS

LES LIVRES QUI SAUVENT  
LIVRES TÉMOINS,  
LIVRES BIEN-AIMÉS

SALLE 3

## NOUS NOUS ARRÊTERONS UN MOMENT

près des livres qui sauvent, ceux qui peuplent nos étagères et nos esprits. Dans son film *Mia Madre*, le réalisateur italien Nanni Moretti pose devant sa caméra les livres de grec et de latin de sa mère disparue; elle fut professeur au lycée Visconti de Rome. Il compose avec ces ouvrages des personnages de fiction et en profite pour les immortaliser sur un écran.

Quel écrivain n'a jamais été interrogé sur sa liste de livres préférés, indispensables, à lire absolument avant de mourir? Nous présentons ici un florilège de ces listes infinies, d'Hemingway à Siri Hustvedt, en passant par Hailey LeBlanc, dite Hailey in Bookland, jeune Youtubeuse affamée de lectures.

Les livres sont carnivores. Ils se nourrissent des corps et des chairs qui les entourent. Quitte parfois à se répéter ou à emprunter des mots, des atmosphères proches, comme *Imperial Bedrooms* ou *Le Grand Incendie de Londres*.

Et que dire de *Frankenstein*, de Mary Shelley? Un livre qui sauve à sa manière l'enfant disparu de l'auteure, en conjurant son deuil. Un livre incapable de préserver Shelley du chagrin, et qui restera comme un des livres les plus marquants de nos imaginaires de lecteurs.

**37** Quand il faut s'enfuir, émigrer, il est difficile d'emporter sa vie avec soi et il faut choisir. Certains partent avec un livre. Le Suisse Gabriel Hill les a photographiés.

**38** *Imperial Bedrooms*, le septième livre de Bret Easton Ellis (2010) l'a, selon son propre aveu, sauvé de la longue dépression suicidaire dans laquelle il s'enlisait.

**39** On peut se faire inhumer avec toutes sortes d'objets en accord avec la réglementation. Certains préfèrent mettre des livres dans leur cercueil.

**40** Quel livre emporter en partant sur une île déserte? L'auteur Siri Hustvedt a fait son choix.

**41** En 1922, le grand couturier parisien Jacques Doucet charge André Breton et Louis Aragon de constituer une liste d'ouvrages pour sa future bibliothèque idéale.

**42** La jeune Canadienne Hailey LeBlanc publie chaque mois sur YouTube une critique littéraire et a concocté le Top des 10 livres à lire dans sa vie. Son blog Hailey in Bookland compte plus de 150 000 abonnés.

**43** En 1934, à Cuba, Hemingway rencontre Arnold Samuelson, aspirant écrivain de 22 ans venu l'interroger sur les livres qu'il faudrait à tout prix sauver. L'auteur de *L'Adieu aux armes* en cite une bonne vingtaine, liste non exhaustive.

**44** Giorgio Van Straten évoque dans son *Livre des livres perdus* (Actes Sud, 2017) les aventures de manuscrits égarés par leurs auteurs ou détruits par

leurs proches.

**45** Posez *Witz* de Joshua Cohen sur votre cœur: cet épais roman de 800 pages est susceptible d'arrêter une balle! Des tirs-tests ont été réalisés par Alex Markman en 2011.

**46** Quand Sylvain Tesson s'enferme an sa cabane sibérienne en 2010, il emporte une cinquantaine de livres, susceptibles de le sauver de l'ennui ou des chagrins d'amour...

**47** Donald Trump, comme tous les dirigeants du monde, aime à citer son livre favori, *À l'ouest rien de nouveau*. Bonaparte, lui, avait sa bibliothèque itinérante qu'il emportait sur les champs de bataille.

**48** Que reste-t-il de nos chers disparus? Des livres, bien souvent. Nanni Moretti met en scène ceux de sa mère dans *Mia Madre* (2016).

**49** Dans les 2009 pages du *Grand Incendie de Londres* (1985-2009), Jacques Roubaud efface avec ses mots les traces de la mort qui le terrifie.

**50** Au-delà de son personnage de Frankenstein, Mary Shelley tente de conjurer ses démons et le souvenir de son enfant mort.



**Commissariat d'exposition**  
Joseph Belletante,  
directeur du musée  
assisté de Hélène-Sybille Beltran,  
responsable des expositions  
et des collections.  
**Montage**  
L'équipe du musée

**L'ODYSSÉE  
DES LIVRES SAUVÉS**  
Du 12 avril au 22 septembre  
2019  
Du mercredi au dimanche inclus  
de 10h30 à 18h

**Musée de l'Imprimerie  
et de la Communication graphique**  
13, rue de la Poulallerie  
69002 Lyon  
[www.imprimerie.lyon.fr](http://www.imprimerie.lyon.fr)

**Relations presse  
Actes Sud**  
Sophie Patey  
[s.patey@actes-sud.fr](mailto:s.patey@actes-sud.fr)  
T. 01 55 42 14 43  
06 67 23 33 91

**Contact**  
Bernadette Moglia,  
communication et relations presse  
T. 04 37 23 65 33  
[bernadette.moglia@mairie-lyon.fr](mailto:bernadette.moglia@mairie-lyon.fr)

**Envoi de visuels**  
Pierre-Antoine Lebel,  
documentaliste  
[pierre-antoine.lebel@mairie-lyon.fr](mailto:pierre-antoine.lebel@mairie-lyon.fr)



La bibliothèque itinérante  
que Napoléon Bonaparte emporte  
sur les champs de bataille.

© Wikimedia  
Commons/CC0 1.0  
Photo Docteur Ralph